

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

AFGØRELSE Nr. 1/1999, TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET  
mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og  
Republikken Estland på den anden side

af 28. april 1999

om vedtagelse af de nødvendige gennemførelsesbestemmelser til artikel 63, stk. 1,  
nr. i), og ii), og stk. 2, i Europaftalen om oprettelse af en associering mellem De  
Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken  
Estland på den anden side

(1999/372/EF, EKSF, Euratom)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

under henvisning til Europaftalen om oprettelse af en  
associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres  
medlemsstater på den ene side og Republikken Estland  
på den anden side, undertegnet den 12. juni 1995, særlig  
artikel 63, stk. 3, og

ud fra følgende betragtning:

Artikel 63, stk. 3, i Europaftalen fastsætter, at associe-  
ringsrådet skal vedtage de nødvendige gennemførelsesbe-  
stemmelser til artikel 63, stk. 1 og 2 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

De nødvendige gennemførelsesbestemmelser til artikel  
63, stk. 1, nr. i), og ii), og stk. 2, i Europaftalen om  
oprettelse af en associering mellem De Europæiske

Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og  
Republikken Estland på den anden side vedtages hermed.

*Artikel 2*

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fælles-  
skabers Tidende* og i *Riigi Teataja* (den estiske statsti-  
dende).

*Artikel 3*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. april 1999.

*På associeringsrådets vegne*

T. H. ILVES

*Formand*

## BILAG

## GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER TIL KONKURRENCEREGLERNE VEDRØRENDE VIRKSOMHEDER

Gennemførelsesbestemmelser til konkurrencereglerne vedrørende virksomheder som omhandlet i artikel 63, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Estland på den anden side

## Artikel 1

## Almindeligt princip

Sager, der vedrører aftaler mellem virksomheder, vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og samordnet praksis, som har til formål eller følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen, samt misbrug af dominerende stilling i Fællesskabets eller Estlands territorier i deres helhed eller i en væsentlig del heraf, som kan påvirke samhandelen mellem Fællesskabet og Estland, afgøres i henhold til principperne i artikel 63, stk. 1 og 2, i Europaftalen.

Med henblik herpå behandles disse sager af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (GD IV) for Fællesskabets vedkommende og af Konkurrencerådet for Estlands vedkommende.

Kommissionens og det estiske konkurrenceråds kompetence til at behandle disse sager udledes af de eksisterende regler i Fællesskabets, henholdsvis Estlands lovgivning, herunder også de tilfælde, hvor disse regler finder anvendelse på virksomheder, der er beliggende uden for deres respektive territorier.

Begge myndigheder skal træffe afgørelse i overensstemmelse med deres egne materielle regler og under hensyntagen til nedenstående bestemmelser. De relevante materielle regler er konkurrencereglerne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab samt den konkurrencerelaterede afledte ret, for så vidt angår Kommissionen, og den relevante lovgivning, for så vidt angår det estiske konkurrenceråd.

## ØKONOMISKE AKTIVITETER UNDER EF-TRAKTATEN

## Artikel 2

## Begge konkurrencemyndigheders kompetence

Sager henhørende under artikel 63 i Europaftalen, der kan påvirke både Fællesskabets og det estiske marked, og som kan henhøre under begge konkurrencemyndigheders kompetence, behandles af Kommissionen og det estiske konkurrenceråd efter bestemmelserne i denne artikel.

## 2.1. Anmeldelse

2.1.1. Konkurrencemyndighederne skal underrette hinanden om de sager, de behandler, og som i overensstemmelse med det i artikel 1 fastsatte almindelige princip synes at falde ind under den anden myndigheds kompetence.

2.1.2. Denne situation kan især opstå i sager, som:

- indebærer konkurrencebegrænsende aktiviteter på den anden myndigheds territorium
- berører den anden myndigheds retshåndhævelse
- indebærer indgreb i form af påbud og forbud i den anden myndigheds territorium.

2.1.3. Anmeldelser i henhold til denne artikel skal indeholde tilstrækkelige oplysninger til, at modtageren kan foretage en foreløbig vurdering af eventuelle virkninger for sine interesser. Der indgives regelmæssigt kopier af anmeldelserne til associeringsrådet.

2.1.4. Anmeldelserne skal udarbejdes på forhånd, så hurtigt som muligt og senest i undersøgelsesfasen, og så betids inden der indgås en aftale eller træffes en beslutning, at der gives mulighed for at fremsætte kommentarer eller afholdes konsultationer, og at den myndighed, der behandler sagen, kan tage hensyn til den anden myndigheds synspunkter, samt træffe sådanne forholdsregler, den måtte finde rimelige i henhold til sin egen lovgivning med henblik på behandling af den pågældende sag.

## 2.2. Konsultation og Comitatus Nationum

Hvis Kommissionen eller det estiske konkurrenceråd finder, at konkurrencebegrænsende aktiviteter på den anden myndigheds territorium mærkbart påvirker væsentlige interesser hos den pågældende part, kan denne anmode om konsultation med den anden myndighed eller anmode den anden parts konkurrencemyndighed om at indlede passende procedurer med henblik på at træffe forholdsregler i henhold til dens lovgivning om konkurrencebegrænsende aktiviteter. Dette hverken foregriber

indgreb i henhold til lovgivningen hos den part, der anmoder om konsultationer, eller begrænser den myndigheds frihed, der rettes henvendelse til, til at træffe sin endelige beslutning.

### 2.3. Indgåelse af en aftale

Den myndighed, der rettes henvendelse til, tager de synspunkter og den dokumentation, den anmodende myndighed fremlægger, op til indgående og velvillig overvejelse, og især de pågældende konkurrencebegrænsende aktiviteter art, de berørte virksomheder og de påståede skadelige virkninger for den anden parts væsentlige interesser.

Uden at det i øvrigt berører deres rettigheder og forpligtelser skal konkurrencemyndigheder, der er involveret i konsultationer i henhold til denne artikel, bestræbe sig på at finde frem til en gensidig acceptabel løsning under hensyntagen til deres respektive væsentlige interesser.

## Artikel 3

### Den ene konkurrencemyndigheds kompetence

- 3.1. Sager, der i overensstemmelse med det i artikel 1 fastlagte princip henhører under en konkurrencemyndigheds enekompetence, og som kan påvirke den anden parts væsentlige interesser, behandles under hensyntagen til bestemmelserne i artikel 2 og følgende principper.
- 3.2. Såfremt en konkurrencemyndighed indleder en undersøgelse eller en procedure i en sag, som viser sig at påvirke den anden parts væsentlige interesser, skal den myndighed, der behandler sagen, anmelde sagen til den anden myndighed, uden at der skal foreligge formel anmodning herom fra sidstnævnte.

## Artikel 4

### Anmodning om oplysninger

Hvis en parts konkurrencemyndighed bliver opmærksom på, at en sag, der enten også falder ind under eller kun falder ind under den anden myndigheds kompetence, synes at påvirke førstnævnte parts væsentlige interesser, kan den anmode om oplysninger om sagen hos den myndighed, der behandler sagen.

Den myndighed, der behandler sagen, skal så vidt muligt og så betids, inden den træffer beslutning eller indgår et forlig, give tilstrækkelige oplysninger, at den oplysnings-søgende myndigheds synspunkter kan tages i betragtning.

## Artikel 5

### Tavshedspligt og behandling af fortrolige oplysninger

- 5.1. I henhold til artikel 63, stk. 7, i Europaaftalen har ingen konkurrencemyndigheder pligt til at udlevere oplysninger til den anden myndighed, hvis det i henhold til lovgivningen i den myndigheds land, der ligger inde med oplysningerne, er forbudt denne myndighed at give oplysningerne videre til den myndighed, der anmoder herom, eller hvis dette ville være uforeneligt med væsentlige interesser hos den part, hvis myndighed er i besiddelse af oplysningerne.
- 5.2. Begge myndigheder forpligter sig til i videst mulig udstrækning at påse, at fortrolige oplysninger, som de modtager fra den anden myndighed, ikke videregives.

## Artikel 6

### Gruppefritagelser

Ved anvendelsen af artikel 63 i Europaaftalen som fastsat i artikel 2 og 3 ovenfor skal konkurrencemyndighederne sikre, at principperne i de i Fællesskabet gældende forordninger om gruppefritagelser anvendes fuldt ud. Det estiske konkurrenceråd skal underrettes om enhver procedure vedrørende vedtagelse, ophævelse eller ændring af Fællesskabets gruppefritagelser.

Hvis der fra estisk side rejses kraftig indsigelse mod sådanne gruppefritagelsesforordninger, bør der under henvisning til den tilnærmelse af lovgivningen, der er fastsat i Europaaftalen, indledes konsultationer i associationsrådet i overensstemmelse med artikel 9.

De samme principper gælder, for så vidt angår væsentlige ændringer i Fællesskabets og Estlands konkurrenceregler.

## Artikel 7

### Fusionskontrol

Hvad angår fusioner, der henhører under Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 af 21. december 1989 om kontrol med virksomhedssammenslutninger<sup>(1)</sup>, og som har en væsentlig indvirkning på den estiske økonomi, skal det estiske konkurrenceråd have ret til at fremsætte sine synspunkter under proceduren under hensyntagen til de i ovennævnte forordning fastsatte tidsfrister. Kommissionen skal tage behørigt hensyn til disse synspunkter, uden at dette dog berører noget indgreb i henhold til parternes respektive konkurrencelovgivning.

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 (EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1).

*Artikel 8***Aktiviteter af ringe betydning**

- 8.1. Konkurrencebegrænsende aktiviteter, hvis virkninger på samhandelen mellem parterne eller konkurrenceforholdene er ubetydelig, falder ikke ind under artikel 63, stk. 1, i Europaaf-talen og er derfor ikke omfattet af artikel 2 til 6 i disse gennemførelsesbestemmelser.
- 8.2. Der er tale om ubetydelige virkninger som omhandlet i stk. 8.1, når
- de deltagende virksomheders samlede omsætning i et regnskabsår ikke overstiger 200 mio. ECU,
  - de varer og tjenesteydelser, aftalen omfatter, og de af de deltagende virksomheders andre varer og tjenesteydelser, der på grund af deres egen-skaber, pris og anvendelse af forbrugeren anses som værende af samme art, ikke på den del af det fælles marked, og på det estiske marked, som berøres af aftalen, udgør mere end 5 % af markedet for disse varer eller tjenesteydelser.

*Artikel 9***Associeringsrådet**

- 9.1. Såfremt de i artikel 2 og 3 fastsatte procedurer ikke fører til en gensidig acceptabel løsning, samt i andre i nærværende gennemførelsesbestemmelser udtrykkeligt nævnte tilfælde, skal der på begæring af en part afholdes drøftelser i associeringsrådet inden for en frist på tre måneder efter begæringens fremsættelse.
- 9.2. På baggrund af disse drøftelser eller efter udløbet af den i stk. 9.1 nævnte frist kan associeringsrådet med forbehold af Europaaf-talens artikel 63, stk. 6, rette passende henstillinger med henblik på afslutning af de pågældende sager. I disse henstillinger kan associeringsrådet tage hensyn til, at den myndighed, der er blevet anmodet om drøftelser,

eventuelt ikke har kunnet fremsætte sine syns-punkter over for den myndighed, der har anmodet om drøftelserne, inden for den i stk. 9.1, fastsatte frist.

- 9.3. Disse procedurer i associeringsrådet berører ikke foranstaltninger, der træffes i medfør af gældende konkurrenceregler inden for parternes territorier.

*Artikel 10***Negativ kompetencekonflikt**

Hvis såvel Kommissionen som det estiske konkurren-ceråd mener, at ingen af dem er kompetent til at behandle sagen på grundlag af deres respektive lovgiv-ninger, skal der begæres drøftelser i associeringsrådet. Fællesskabet og Estland har pligt til med bistand fra associeringsrådet, som kan fremsætte passende henstil-linger, at søge en gensidig acceptabel løsning i lyset af deres berørte væsentlige interesser, uden at dette i øvrigt berører artikel 63, stk. 6, i Europaaf-talen og de enkelte af De Europæiske Fællesskabers medlemsstaters rettigheder i medfør af deres egne konkurrenceregler.

## ØKONOMISKE AKTIVITETER UNDER EKSF-TRAKTATEN

*Artikel 11***Traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab (EKSF)**

Bestemmelserne i artikel 1 til 6 og 8 til 10 finder også anvendelse på kul- og stålsektoren.

*Artikel 12***Administrativ bistand (sprog)**

Kommissionen og det estiske konkurren-ceråd drager omsorg for den praktiske tilrettelæggelse af den gensidige bistand og finder i øvrigt passende løsninger, især hvad angår oversættelse.